

Cayó la yuta: basta de contrabando en la construcción pasiva

Carlos Muñoz Pérez
cmunozperez@filo.uba.ar
Universidad de Buenos Aires

1. Introducción: el análisis clásico de la pasiva

La derivación de la construcción pasiva siempre ha sido uno de los puntos más importantes del análisis sintáctico transformacional. De entre todas las alternativas analíticas propuestas a lo largo de los años, sin embargo, quizá sea el análisis avanzado en el marco del modelo GB por Jaeggli (1986) y Baker, Johnson y Roberts (1989) el que mayor repercusión ha tenido y el que ha resistido de mejor manera los sucesivos cambios en el marco teórico. A continuación se esbozan los supuestos básicos de dicho análisis. Supóngase una oración pasiva como (1).

- (1) Los ladrones fueron arrestados

En esta oración, el participio anula la capacidad del verbo de asignar Caso acusativo a su complemento. De acuerdo con Baker, Johnson y Roberts (1989), esto se debe a que la morfología participial es, en realidad, un clítico sintáctico que es interpretado como afijo en la Forma Fonética y que, en términos de Jaeggli, absorbe el rol temático correspondiente al argumento externo (AE) y el Caso correspondiente al argumento interno (AI). Dado que el complemento del verbo se queda sin Caso estructural dada dicha absorción, el objeto directo lógico debe desplazarse a la posición de sujeto preverbal para recibir allí Caso nominativo¹. La derivación propuesta se esquematiza en (2).

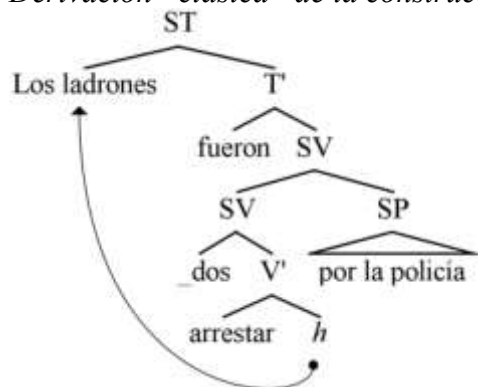
- (2) Derivación “clásica” de una construcción pasiva



A partir de esta estructura existe la posibilidad de adjuntar un sintagma preposicional a la proyección verbal para hacer explícito al participante del evento cuya interpretación es absorbida por el participio. De este modo se obtiene el comúnmente llamado *complemento agente* de la construcción pasiva.

¹ Que este movimiento se deba a requerimientos de Caso no es unánime, sino simplemente la alternativa teórica más clásica.

(2) *Derivación “clásica” de la construcción pasiva con complemento agente*



En este análisis, la interpretación del término de un sintagma preposicional como uno de los argumentos directos del verbo se debe a la formación de una cadena C sin movimiento, similar a la que se ha propuesto existe entre un clítico y un nominal dislocado a la izquierda (e.g., (3)).

(3) *Transmisión de rol- θ de un clítico a un nominal doblado*

[A Juan], lo vi ayer. [C = (A Juan_i, lo_i)]

De modo similar, cuando aparece el complemento agente se forma una cadena C sin movimiento a partir de la cual se le *transfiere* al complemento de la preposición el rol- θ que ha sido absorbido por la morfología participial.

(4) *Transmisión de rol- θ de la morfología participial al complemento agente*

Los ladrones fueron arrestados por [la policía]. [C = (la policía_i, dos_i)]

Con algunas modificaciones, el análisis de Jaeggli (1986) y Baker, Johnson y Roberts (1989) es el que se encuentra hoy en manuales de sintaxis y el que suele ser asumido de forma no marcada.

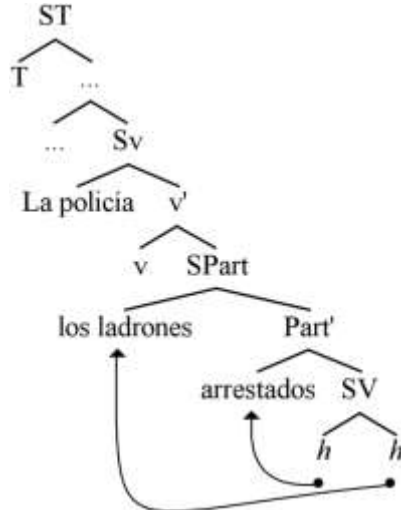
2. La derivación propuesta por Collins (2005)

Recientemente, Collins (2005) ha realizado una crítica al análisis tradicional de la construcción pasiva. El principal argumento de Collins es puramente conceptual: señala el autor que el mecanismo de asignación temática utilizado para explicar la interpretación del complemento agente en el análisis clásico de la pasiva (i.e., el mecanismo de transmisión temática a partir de una cadena sin movimiento) difiere significativamente del modo canónico en que se asume se asigna el rol temático *Agente*. Básicamente, lo que Collins postula es que el análisis tradicional de la pasiva viola la *Uniformity of Theta-Assignment Hypothesis* (Baker 1988), según la cual un papel temático X es asignado siempre en una determinada relación estructural con respecto a su predicado. En palabras de Collins:

The main problem with Jaeggli's analysis is that the external argument in the passive is assigned a theta-role (via theta-absorption and transmutation) in a way totally different from how the external argument is assigned a theta-role in the active [...]. This difference is a clear violation of the UTAH (Uniformity of Theta-Assignment Hypothesis) (Baker, 1988: 46; 1997: 74): Identical thematic relationships between items are represented by identical structural relationships between those items in the level of D-Structure. In the Minimalist Program, there is no independent UTAH, rather the effects of UTAH follow from the restrictive theory of theta-role assignment. In the Minimalist Program, all theta-role assignment is configurational, in the sense that each syntactic position [...] is associated with particular theta-role (or set of theta-roles). From the point of view of the Minimalist Program, it is necessary that theta-role of the external argument in the passive be assigned in the exact same way as the external theta-role in the active. (Collins 2005: 184).

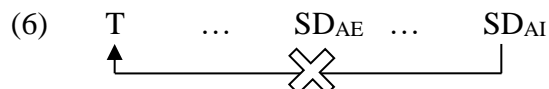
Para evitar esta violación de la UTAH, Collins propone un análisis de la pasiva en la que el nominal interpretado como argumento externo del verbo se encuentra en su posición temática canónica [Spec, v].

(5) *Parte de la derivación de la construcción pasiva según Collins (2005)*



De acuerdo con (5), el sintagma verbal es seleccionado por una proyección de participio, a la que el núcleo verbal asciende. Luego, el argumento interno se desplaza a la posición de [Spec,Part] con el fin de concordar con el participio en género y número. El sintagma participial, luego, es seleccionado por una categoría *v* que introduce el argumento externo en su posición de especificador.

Ahora bien, es necesario explicar la dependencia-A que se forma entre el verbo finito y el argumento interno (i.e., la concordancia) en las construcciones pasivas. Esta relación, sin embargo, no se puede dar de manera directa en la estructura de (5) porque el argumento externo, al ser un potencial candidato a concordar con el verbo, interviene en la relación sintáctica entre el objeto lógico y el núcleo temporal. En otras palabras, la estructura de (5) conlleva una violación del principio de *Minimidad Relativizada* (Rizzi 1990).



Para salvar este problema, Collins propone que en la derivación de la pasiva interviene una operación que él denomina *Contrabando* (smuggling).

(7) *Contrabando* (adaptado de Collins, 2005)

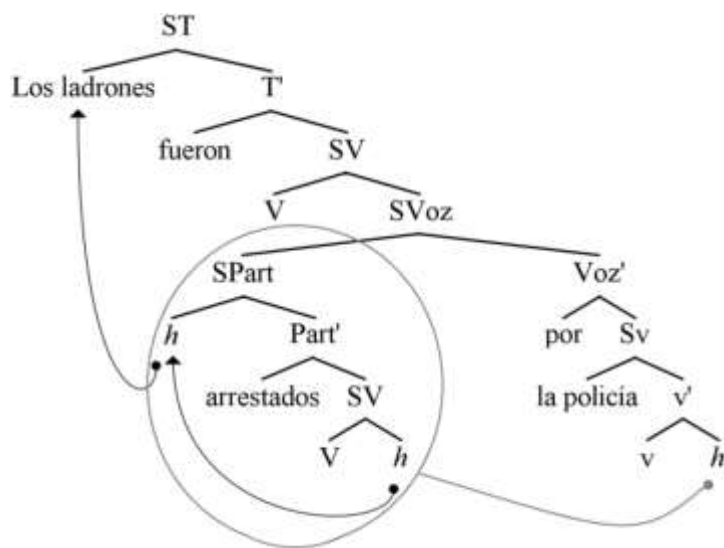
Dado un constituyente SY que contiene un SX inaccesible a un elemento Z por la presencia de un intervector W, si SY se mueve a una posición que mande-c a W, se dice que SY contrabandea SX a través de W.

Como establece (7), el *Contrabando* es una operación que involucra el desplazamiento de un SY que contiene una meta SX inaccesible a Z por la presencia de un elemento intervector W. El desplazamiento de SY a una posición jerárquicamente superior a W tiene como consecuencia la desaparición de la configuración de minimidad.



Collins implementa esta idea en la derivación de la pasiva al suponer que *SPart* se mueve a la posición de especificador de una proyección de *Voz* pasiva y que, desde allí, el AI alcanza la posición de [Spec, T].

(9)

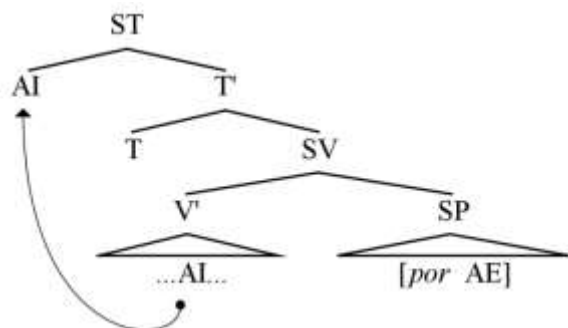


De esta manera, el AE permanece en su posición temática canónica. El complemento agente se formaría a partir de la realización fonética del núcleo *Voz*, que es homófona a la preposición *por*. Así, el complemento agente, desde este análisis, no es un constituyente, sino la mera iteración de dos constituyentes distintos (i.e., el núcleo *Voz* y el especificador de *v*). De hecho, Collins mismo señala que no es atractivo desde un punto de vista conceptual que el complemento agente sea un constituyente [_{SP} *por* SN], dado que asignarle el rol-θ del argumento externo, típicamente un nominal, a un sintagma preposicional violaría la UTAH.

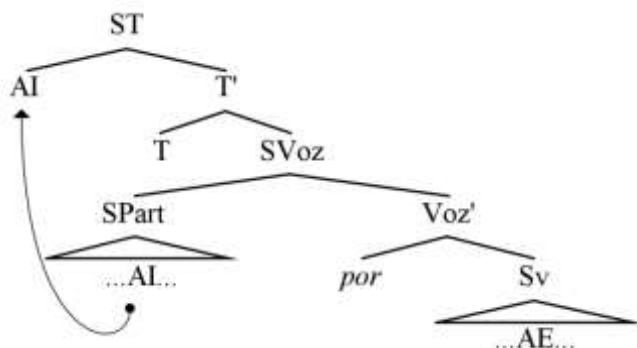
3. Algunos problemas del análisis basado en *Contrabando*

El análisis clásico, que supone que el complemento agente es un adjunto, se esquematiza (simplificado) en (10); el análisis de Collins, basado en *Contrabando*, se esquematiza (también simplificado) en (11)².

(10)



(11)



Como ya se dijo, la diferencia principal entre ambos análisis refiere al estatuto del complemento agente. En el análisis de (10), el complemento agente [SP *por* AE] es un constituyente, mientras que en el análisis de (11) *por* y el argumento externo no se combinan en forma directa para formar un sintagma. Además, el análisis de (10) ubica al nominal interpretado como argumento externo en una posición de adjunto. Ambas diferencias permiten hacer predicciones precisas con respecto al comportamiento del complemento agente ante varias pruebas sintácticas.

La primera de las pruebas atañe al funcionamiento del complemento agente como un bloque. En español, si el argumento externo de la pasiva está marcado [+wh], resulta imposible dejar varada la preposición en su posición original.

- (12) a. ¿[Por quién]_i fue escrito este artículo *h_i*?
 b. *¿Quién_i fue escrito este artículo [por *h_i*]?

² El esquema arbóreo de reproduce completa la derivación propuesta por Collins, en la que se asume, por ejemplo, que el verbo auxiliar de la pasiva es introducido léxicamente en un nodo terminal etiquetado V. Los esquemas de (10) y (11) omiten ciertos aspectos del análisis que no tienen repercusiones obvias en su comparación.

Un fenómeno similar se da con fragmentos formados por elipsis (Merchant, 2004; Saab 2009): la respuesta pragmáticamente correcta a (12) debe estar encabezada por la preposición *por*.

- (13) a. [Por tres colegas de la facultad] ~~fue escrito este artículo~~ *h_i*.
b. #[Tres colegas de la facultad] ~~fue escrito este artículo~~ *por h_i*.

Esto sólo es esperable si asumimos que *por* y el argumento externo forman un constituyente sintáctico. No parece haber forma de compatibilizar estos datos con la derivación de Collins, dado que el nodo que contiene preposición y el argumento externo es una proyección intermedia *Voz'*. En otras palabras, el análisis clásico de la pasiva permite predecir el funcionamiento del complemento agente como constituyente con respecto a las operaciones de movimiento y elipsis.

También es posible probar el estatuto sintagmático del complemento agente (i.e., si se trata de un argumento directo o de un adjunto) a partir de pruebas de extracción. Como es sabido, ciertos dominios sintácticos funcionan como islas sólo para los adjuntos, mientras que los argumentos pueden ser extraídos de dichos dominios. Dos de estos dominios son las islas interrogativas (14) y las islas de SN complejo (15). Como se observa en los siguientes ejemplos³, las posibilidades de extracción desde estas estructuras son diferentes para argumentos verbales y para el complemento agente.

(14) *Isla interrogativa*

- a. **María**, no sabe Juan [por qué fue desaprobada *h_i* (por el docente)].
b. ***Por el docente**, no sabe Juan [por qué fue desaprobada María *h_i*].

(15) *Isla de SN complejo*

- a. **María**, escuché [el rumor de que fue desaprobada *h_i* (por el docente)].
b. ***Por el docente**, escuché [el rumor de que fue desaprobada María *h_i*].

Esta asimetría es directamente capturada por el análisis clásico de la pasiva, que considera que el complemento agente es adjuntado al sintagma verbal. Por otra parte, el análisis basado en contrabando no predice este patrón.

Existen, además, argumentos de tipo conceptual contra la operación de *Contrabando* de la que hace uso el análisis de la pasiva de Collins (2005). Gehrke y Grillo (2009) hacen referencia al carácter conceptualmente sospechoso de dicha operación. Particularmente, se plantean algunas de las siguientes preguntas:

(16) *Preguntas planteados por el Contrabando (Gehrke y Grillo, 2009: 236)*

- a. ¿Qué lugar ocupa el *Contrabando* en la teoría sintáctica?
b. ¿El *Contrabando* es un tipo de movimiento? Y si es así, ¿qué tipo de requerimiento de último recurso lo desencadena?

³ Ejemplos adaptados de Saab (2009)

- c. ¿Cuáles son los límites del *Contrabando* y, de manera general, de las computaciones que dependen de “ver hacia adelante” (*look-ahead*) en la derivación? ¿No se trata de mecanismos que sobregeneran sistemáticamente? ¿Puede el *contrabando* ser utilizado para evadir otros casos de intervención, como en el movimiento-A'?

Con respecto a (16a), Collins no explica cuál es la naturaleza de la operación *Contrabando*. Es decir, no explicita si se trata (i) de un epifenómeno debido a movimientos motivados independientemente o (ii) si se trata de una estrategia que desarrolla la gramática para salvar escenarios de minimidad. Es posible, sin embargo, explorar estas opciones. La opción (i), por ejemplo, lleva a la pregunta de (16b): ¿qué tipo de movimiento es el *Contrabando*? Puede especularse que, al menos para el caso de la pasiva, el *Contrabando* no puede deberse a movimiento-A, es decir, a requerimientos relacionados con los sistemas de concordancia y Caso. Esto se debe a que el movimiento del sintagma participial, de deberse a una dependencia-A, debería estar bloqueado por la presencia del argumento externo en un posición jerárquicamente superior. Esta idea es la que se esquematiza en (17).



Suponer que el sintagma participial se mueve-A' (i.e., formando una dependencia de operador-variable) también es problemático, dado que el movimiento del argumento interno a la posición de sujeto violaría una conocida restricción sobre las operaciones de movimiento que ha sido postulada de diverso modo a lo largo de los años: en la mayor parte de los casos, es imposible extraer un constituyente desde un dominio sintáctico que ha sido desplazado. Las siguientes postulaciones rescatan dicha idea.

- (18) *Condición sobre los Dominios de Extracción* (Huang, 1982: 505)
Una frase A puede extraerse fuera de un dominio B sólo si B es regido propiamente.
- (19) *Condición de Especificador* (Ormazábal et al. 1994: 10)
No puede haber movimiento desde una frase que se ha movido a una posición de especificador.
- (20) *Efecto de Congelamiento* (Stepanov, 2001: 52)
No es posible la extracción desde un dominio previamente movido.

Resulta bastante fácil demostrar que dicha generalización es válida para el español. En los casos de (21) y (22), por ejemplo, se observa que no es posible extraer un pronombre interrogativo hacia la periferia izquierda desde un sujeto derivado por movimiento en posición preverbal (22), pero que dicha operación es lícita si se realiza desde una posición de complemento (21).

- (21) *Extracción desde una posición de complemento*
¿Qué_i fue prohibido [pisar h_i]?
- (22) *Extracción desde una posición derivada por movimiento (especificador)*

*¿Qué [pisar h_i] fue prohibido?

Por otra parte, si fuera correcta la opción (ii) (i.e., si el *Contrabando* fuera una estrategia que desarrolla la gramática para salvar escenarios de minimidad), surge el problema de por qué el *Contrabando* no puede ser utilizado para salvar todos los escenarios de minimidad. En otras palabras, si existe una operación primitiva de la gramática que permite rescatar las estructuras en las que surge un problema de Minimidad Relativizada, ¿por qué existen los fenómenos de minimidad? El *efecto de Superioridad* (Chomsky 1973), por ejemplo, es un claro exponente de las restricciones de localidad que tiene el movimiento: un pronombre interrogativo objeto no puede desplazarse por sobre un pronombre interrogativo sujeto.

(23) *Efecto de Superioridad en inglés*

- a. *Who_i did who poison h_i ? (vs. *Who poisoned who?*)
- b. *What_i did who stole h_i ? (vs. *Who stole what?*)

La pregunta clave es por qué *Contrabando* no podría rescatar (como un mecanismo de último recurso) las derivaciones de (23) para hacerlas gramaticales. De hecho es posible imaginar una derivación como la de (24) en la que el sintagma verbal se mueva a la posición de especificador de un núcleo más alto que Tiempo (SX en el ejemplo) para poder, desde allí, mover el pronombre interrogativo interpretado como objeto lógico.

(24) [_{SC} Who_k did [_{SX} [_{SV} h_i h_k]_j [_{ST} who [_{T'} poison_i d h_j]]]]]

Si la representación de (24), que no viola la condición de superioridad, puede ser generada a partir de la operación de *Contrabando*, ¿por qué dicha opción no está disponible para los hablantes del inglés?

5. Conclusiones

Si bien Collins (2005) observa adecuadamente que el análisis tradicional de la pasiva (y todas aquellas adaptaciones de dicho análisis postuladas a través de los años) viola la UTAH (Baker 1988), dado que analizar el complemento agente como un adjunto implica suponer la existencia de un mecanismo no configuracional de asignación temática, no es menos cierto que la alternativa analítica propuesta por este autor predice erróneamente el comportamiento de los complementos agente tanto como unidad sintagmática como en relación a las posibilidades de su extracción desde islas débiles. Además, la operación de *Contrabando* de la que depende el análisis de Collins es conceptualmente sospechosa, dado que no se especifica su naturaleza exacta ni los principios a partir de los cuales funcionaría. Por tanto, se concluye que el análisis tradicional de la pasiva es empíricamente superior al propuesto por Collins.

Referencias

Baker, M. 1988. *Incorporation: A theory of grammatical function changing*. Chicago: University of Chicago Press.

- Baker, M. 1997. "Thematic roles and syntactic structure". En L. Haegeman (ed.), *Elements of Grammar*. Dordrecht: Kluwer, 73-137.
- Baker, M., Johnson, K. y Roberts, I. 1989. "Passive arguments raised". En *Linguistic Inquiry* 20.
- Chomsky, N. 1973. "Conditions on transformations". En S.R. Anderson y P. Kirparsky (eds.). *A Festschrift for Morris Halle*. New York: Holt, Reinhart, and Wilson.
- Collins, C. 2005. "A smuggling approach to the passive in English". En *Syntax* 8.2.
- Gehrke, B. y Grillo, N. 2009. "How to become passive". En Grohmann, K. (ed.), *Explorations of Phase Theory: Features, Arguments, and Interpretation at the Interfaces*. Berlin & New York: de Gruyter.
- Huang, J. 1982. *Logical relations in Chinese and the theory of grammar*. Tesis de Doctorado, MIT.
- Jaeggli, O. 1986. "Passive". En *Linguistic Inquiry* 17.
- Merchant, J. 2004. "Fragments and Ellipsis". En *Linguistics and Philosophy* 27.
- Ormazabal, J., Uriagereka, J. y Uribe-Etxebarria, M. 1994. "Word order and wh-movement: towards a parametric account". Ms. University of Connecticut, University of Maryland y MIT.
- Rizzi, L. 1990. *Relativized Minimality*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Saab, A. 2009. *Hacia una Teoría de la Identidad Parcial en la Elipsis*. Tesis de Doctorado, Universidad de Buenos Aires.
- Stepanov, A. 2001. *Cyclic domains in syntactic theory*. Tesis de Doctorado, University of Connecticut.